

ЦИН МЭЙ

ВЛЮБИТЬСЯ
В ТВОЮ УЛЫБКУ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кит)-44
Ц62

你微笑时很美
青浣

YOU ARE BEAUTIFUL WHEN YOU SMILE. VOLUME 1
by Qing Mei

Russian Edition rights under license granted
by Beijing Jinjiang Original Network Technology Co., Ltd

Иллюстрация на обложке *Koko_sin art*
Дизайн обложки *Екатерины Климовой*

Цин Мэй.

Ц62 Влюбиться в твою улыбку. Книга 1 : роман / Цин Мэй ; перевод с китайского Александры Родсет. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 416 с.

ISBN 978-5-17-176663-4
ISBN 978-5-17-176664-1 (Книга 1)

Весь Китай ошеломила внезапная новость: в элитной киберспортивной команде — ZGDХ — появился новый участник. И не просто известный игрок, а первая девушка-прогеймер! Тун Яо спокойно отнеслась к шквалу недоверчивых комментариев в Сети, уверенная, что еще докажет свои способности. Единственная проблема, не дающая ей покоя, и самый сильный босс, которого нужно одолеть, — это как раз капитан ZGDХ Лу Сычэн.

Невыносимый и высокомерный, он постоянно мешает Тун Яо адаптироваться и влиться в команду. О чем вообще можно договориться с человеком, ненавидящим кошек? Оставив за спиной неприятный опыт, Тун Яо пообещала, что больше никогда не станет встречаться с киберспортсменом. Отныне только карьера, и ничего больше!

На турнире она непременно докажет бывшему парню и всему миру, насколько она ценный игрок. И первая ее жертва на пути к цели — Лу Сычэн. Их битва начинается прямо сейчас!

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кит)-44



ISBN 978-5-17-176663-4
ISBN 978-5-17-176664-1 (Книга 1)

«你微笑时很美»
YOU ARE BEAUTIFUL WHEN YOU SMILE
Author © 青浣 Qīng měi.
Russian Edition copyright
© 2025 AST Publishers Ltd
Arranged through JS Agency Co., Ltd.
All rights reserved.
© ООО «Издательство АСТ», 2025
© Родсет Александра, перевод
на русский язык, 2025

ГЛАВА 1



Loading...

Яо-Яо, мы с Ай Цзя
расстались.

Вот такое сообщение от своей лучшей подруги Цзиньян увидела Тун Яо, когда открыла «Вичат»¹. Секунды на три она зависла, потом взяла печенье со стола и запихнула в рот, чтобы заесть свой шок. Еще секунду подумала и напечатала: «Почему расстались?»

Не мой уровень. Слишком
высоко.

И таким льдом повеяло от этих пяти слов, что Тун Яо, глядя на них, несколько раз произнесла: «Ого...» Потом до нее вдруг дошло, что сколько ни повторишь она это «ого» — собеседница ее не услышит.

¹ «Вичат» (ит. 微信) — китайское многофункциональное приложение, в том числе мессенджер. — *Здесь и далее прим. пер.*

Ай Цзя, парень Цзиньян, профессионально играл в «Шторм и порядок»¹. С тех пор как киберспорт в Китае был признан официально, о киберспортсменах и говорить стали чаще, и уважения к ним проявляли куда больше. Словом, их статус очень повысился.

И неважно, что значительная часть таких «профессионалов» на самом-то деле всего лишь туповатые подростки с интернет-зависимостью, которым был бы компьютер рядом — и ничего больше в жизни не надо. Встретаться с таким стало едва ли не тем же, что встретиться со знаменитостью.

«А я тебе с самого начала говорила: не связывайся с этим интернет-зависимым мальчиком...»

Тун Яо сунула в рот еще одно печенье и, не зная, что ответить подруге, которая сейчас, наверное, была ужасно зла, щелкнула значок «Шторма и порядка» на рабочем столе компьютера. И весь экран тут же заполнился надписями на корейском. В последнее время девушка перешла играть на корейский сервер, потому что в Корее киберспорт был куда как более развит, из-за чего именно туда стекались лучшие мастера.

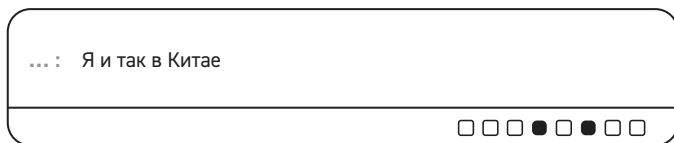
Тун Яо их там уже немало повидала. Пока она ждала своей очереди присоединиться к матчу, в левом нижнем углу вдруг всплыло сообщение от кого-то с английским ником. Она прищурилась, чтобы прочитать, и обнаружила, что незнакомец сразу взял быка за рога:

... : Привет друг хочешь ехать Китай играть игра?

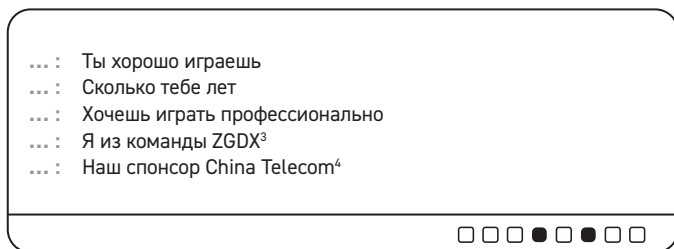


¹ «Шторм и порядок» (ит. 秩序风暴) — вымышленная многопользовательская компьютерная игра в жанре MOBA. (Механизм игры подробно описан в глоссарии на странице 405.)

Чудо что за английский. У Тун Яо от смеха печенье изо рта выпало, и она по приколу вместо английского ответила на китайском латиницей¹:



Три секунды было тихо, потом с той стороны приехала целая вереница хохочущих смайликов, а потом ей ответили точно так же, записывая иероглифы пиньинем²:



Тун Яо даже вскрикнула, вытаращившись на самые важные четыре буквы. Ее мать, которая разделявала рыбу на кухне, тут же прибежала прямо с кухонным ножом:

- ¹ Корейский сервер в описываемой игре не поддерживает китайские иероглифы, поэтому разговоры на корейском сервере ведутся или на английском, или на китайском, но транслитом.
- ² Пиньинь (*кит.* 拼音) — система записи китайских иероглифов латиницей, транслит.
- ³ ZGDХ — название команды образовано от первых букв написания пиньинем иероглифов фразы «Китайский мобильный оператор». (С действующими командами игры и их составом можно ознакомиться в глоссарии на странице 409.)
- ⁴ China Telecom — китайский оператор мобильной связи и интернет-провайдер.

— Что такое? Что случилось? Таракан?!

— Мам, меня позвали играть как профи! — Девушка показала на экран. — Известнейшая команда, у них спонсоры — China Telecom, а главный офис — в Шанхае.

— Хм. — Мать это, похоже, не впечатлило. — А я вчера стояла за рыбой в супермаркете, так мне позвонили и сказали, что я выиграла «Роллс-Ройс»!

Тун Яо промолчала.

— Что ж ты наивная-то такая... «Играть как профи», тоже мне! А учиться? В голове одни проклятые игры, а ты хоть закончила, что тебе задали на лето?

— Мам, я же на первом курсе. Кто мне что мог задать на лето? — Тун Яо вновь посмотрела на экран, на секунду застыла от удивления, а потом зачитала: — Они пишут: «Оклад шестьсот тысяч юаней в год, это без учета призовых с турниров. Если не устраивает, можно обсудить».

— Скинь ему свои контакты, — после паузы сказала мать.

— Ты же сказала, что это мошенник?

— Мошенник бы предложил шесть миллионов.

— А может, это умный мошенник и решил не увеличивать?

— Просто дай ему телефон. С тебя в любом случае не убудет.

— И разве мы не договорились, что я пока буду учиться?

— А ты академ возьми. Заработаеть шестьсот тысяч — вернешься. — Мать взмахнула рукой, в которой некстати был кухонный нож. — Да скинь уже номер!

И было полное ощущение, что если сейчас Тун Яо скажет «нет», то этот нож прилетит ей в лоб. Девушка потрясла головой и вновь повернулась к компьютеру, чтобы ответить:

... : Извини, но я девушка. Я не могу играть в про-лиге



Под «про-лигой» подразумевалось довольно длинное название: китайский дивизион профессиональной лиги «Шторма и порядка». Туда входило двенадцать команд. И среди них ZGDX была одной из лучших, с несколькими звездными игроками и кучей фанатов как дома, так и за рубежом. Небо и земля, если сравнивать с YQCB — командой, где играл тот самый Ай Цзя, парень Цзиньян... То есть нет, теперь надо говорить «бывший парень».

Тун Яо и сама обожала эту команду и следила за их играми. Потому в первый момент она была невероятно счастлива, что ее пригласили, но тут всплыла одна проблемка. Тун Яо была девушкой.

Если не считать одну барышню, принятую в прошлом году в Северо-Американский дивизион, во всей про-лиге по всему миру не было ни одной девчонки, которая играла бы в крупнейших соревнованиях. Да и та из Америки одним своим появлением прямо-таки потрясла комьюнити игры.

... : Девушки ок
... : Эта новость будет бомба



Пожалуй, этот ломаный английский начинал ей нравиться.

«Да даже если это развод... Меня сам процесс уже радует, так что пусть». Подумав вот так оптимистично, Тун Яо отправила собеседнику свой номер и вышла из игры. И тут-то она увидела, что ее «Вичат» просто разрывается от сообщений подруги:



Ему кроме проклятой игры вообще ничего не надо. Да имела я в виду такие игры! Ему они важнее, чем его девушка. Я ему говорю: у меня сегодня плохое настроение. И прикинь, что ответил? Ой, у меня тоже плохое, я тренировочный матч проиграл. И смайлики шлет: слезы, слезы.

Я ему говорю: увидимся? А он такой: конечно, зайка. У меня стрим сегодня вечером, буду с веб-камерой, вот там на меня и посмотришь, кстати, можешь и задонатить заодно.

Я ему говорю: лекции, лекции, как же я устала. А он: ой, я тоже устал, я играл весь день.

Как меня это достало! Ты там куда подевалась? Ты бы хоть ответила что-нибудь. А вчера смотрю: рубашка на нем, красивая такая, с вызовом, знаешь, когда прямо сразу видно, что натуралы такое обычно не носят. Я у него спрашиваю: а это у тебя откуда? А он мне: фанатки подарили! Фанатки, ты представляешь? У него даже есть фанатки! И что, я ему должна была сказать, что ему идет? Ага, щас. Я ему говорю: тебе вообще не идет, а он такой: подарки фанатов — это выражение их чувств, а значит, надо это надевать, чтобы показать им свою благодарность! Нет, ну зашибись, а? У фанатов, значит, чувства — это чувства, а мои чувства — это дерьмо собачье!

Нет, все, я этим придурком сыта по горло. Я от него устала.

А еще... у них тут в кои-то веки был перерыв в командных тренировках. Так он меня даже поужинать не позвал! Прикинь, он остался на базе и начал один тренироваться. Перемать, это даже трогательно, ну до чего ж упорный юноша, что же он до сих пор не чемпион? У вселенной, наверное, глаза в заднице, раз она этого не видит.

Да он клавиатуру свою любит больше, чем меня! И самое охренительное, что это я подарила ему эту хренову клавиатуру!

У нас даже все свидания были всегда про игры. Нет, ладно про игры! Он меня все время критиковал, как я плохо играю! Да чтоб тебя, от девушки только и требуется, что быть милой! Если бы все люди на Земле одновременно и были милые, и хорошо играли в игры, кому бы тогда были нужны эти тупые интернет-зависимые подростки?

Как же меня все это бесит.

Тун Яо ухохоталась, пока все это читала. Она так смеялась, что ей даже стало неловко. Она напечатала: «Держись там. Давай сходим куда-нибудь, я тебя угощу обедом», — но не успела отправить, когда в чате появилось еще одно сообщение от Цзиньян.

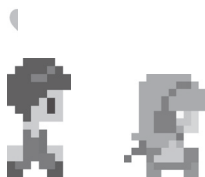
Яо-Яо, а вот ты бы стала встречаться с профессиональным геймером?



Тун Яо перестала печатать, задумалась, а потом стерла иероглифы все до единого. Несколько секунд она сидела неподвижно, и наконец ее осенило. Она улыбнулась и быстро набрала:

Я бы в профессионального геймера ни за что не влюбилась. Если бы у меня было ТАК много терпения, я бы лучше поступила в университет покруче. В Пекинский или в Цинхуа.

ГЛАВА 2



Loading...

Говорят же люди: в киберспорте нет любви. Эту истину Тун Яо прочувствовала на себе, едва столкнулась с этой игрой. А попала она в игру по очень простой причине, ровно такой же, как и у множества других девчонок: ей нравился один парень, а ему нравилось играть.

Они жили по соседству, буквально в паре шагов друг от друга, но в те каникулы Тун Яо вдруг осознала: уже середина лета, а они не то что не виделись — даже пары слов друг другу не сказали. И тогда она постучала в соседнюю дверь и обнаружила, что тот, кто ей нравится, сидит за компьютером и увлеченно режет в какую-то игру. Она с ним заговорила, а он даже внимания на нее не обратил! И тогда она подошла к компьютеру, посмотрела на панель управления на экране и, пользуясь тем, что он чересчур увлекся, протянула палец и нажала на клавишу D.

Парень издал нечеловеческий крик:

— А-а-а-а-а!

Персонаж, которым он управлял, со всей дури ломанулся в кучу других игроков, все с красными именами, а потом экран, до этого момента цветной, вдруг стал черно-белым. И настолько свирепо парень посмотрел на нее, что Тун Яо

не смогла удержаться от усмешки. Пододвинула стул, села рядом и увидела, как он торопливо пишет:

... : Извините, это моя девушка влезла.



У Тун Яо от смеха глаза превратились в щелочки. Она ткнула его пальцем в бок (он выглядел недовольным, но огрызаться не решился) и медленно произнесла:

— Одноклассник Цзянь Ян, ты тут, похоже, всюю развлекаешься. Научи меня тоже, буду играть с тобой вместе.

— Что? — повернулся он удивленно. — Тебя?

— Ну да, меня, — ответила Тун Яо со смешком, поднимаясь с места.

Ох, какое же у него было беспомощное лицо, когда он выходил из игры, — девушка и по сей день помнила. И с какой неохотой он все это проделал: создал новый аккаунт, используя учетную запись Тун Яо в QQ¹, потом встал, уступая ей место за компьютером и позволяя взять его мышку, затем, стоя у девушки за спиной, очень терпеливо вводил ее в курс дела...

— Главная цель игры — захват. Это карта, она разделена на три линии, или «лейна». Тебе надо просто запомнить, что если ты разрушишь строения на всех трех линиях, захватишь вражескую базу и уничтожишь вражеский главный кристалл² — то все, ты победила.

Игра тем временем предложила выбрать себе персонажа.

¹ QQ — китайский мессенджер.

² Главный кристалл — ключевое строение на базе противника, уничтожение которого является конечной целью игры. (Здесь и далее с игровой терминологией можно ознакомиться в глоссарии на странице 401.)

— И кого мне выбрать? Кто тут самый красивый? Здесь есть классы?

— Стой, стой, стой! Не тычь куда попало. Просто выбери какого-нибудь саппорта — вон хоть того здорового мужика в синем, он как раз саппорт.

— Да он уродливый!

— Достаточно того, что ты сама красивая.

— Ой, как заговорил-то... Саппорт — это кто хоть?

— Смотри. У тебя на карте три разных линии.

В твоей команде пять человек, и у каждого своя позиция. Один бегают по лесу, то есть джунглям, и убивает монстров, чтобы прокачать уровень. Его называют «лесником» или чаще на английский манер «джанглером». Один человек стоит на верхней линии, «верхний» по-английски «топ», поэтому мы зовем его «топер» или «топлейнер». Еще один — на средней, «средний» по-английски «миддл», поэтому он называется «мидер», он же «мидлейнер». А еще есть нижняя линия, «нижний» по-английски «боттом», обычно говорят сокращенно: «бот».

— Поэтому вы зовете его «ботер»?

— Нет, он называется «кэрри». Или АДК.

— ???

— Это от английского *attack damage carry* — «наносающий урон». Вообще на нижней линии обычно стоят сразу два человека, потому что кэрри — это важная позиция для всей команды и от того, как кэрри будет играть вначале, зависит успех всего матча. Вот поэтому ему требуется саппорт.

— Что-то непонятно... Саппорт, кажется, ничего не делает? Если я выберу саппорта — я в целом могу расслабиться и идти читать «Вейбо»¹?

¹ «Вейбо» (*кит.* 微博) — китайский сервис микроблогов.

— Да блин! Ну ты что, не видишь, что большая часть карты — совершенно черная? Саппорт — это еще и глаза команды, он отвечает за то, чтобы открыть карту полностью. Для этого используются специальные предметы, они позволяют видеть разные куски карты — можно грибы, например, сажать...

— Ну и гемор. А есть какая-нибудь такая роль, чтобы не надо было суетиться, чтобы стоишь себе на месте, ни о ком не думаешь и никто на тебя не кричит, что ты вообще не умеешь играть?

— Есть! — ухмыльнулся Цзянь Ян и ткнул в середину карты. — Это мидер!

Вот так она и стала мидером. Сам Цзянь Ян играл на позиции джанглера, но после начала совместных матчей словно прилип к средней линии. И как бы все остальные ни зывали о помощи, он без усталости бродил вокруг мидера, всеми силами оказывая поддержку Тун Яо. Цзянь Ян это называл «альянсом на миде».

Первое время поддержка требовалась Тун Яо постоянно. Стоило Цзянь Яну хоть на чуточку отойти, как ее немедленно убивали, и комнату то и дело оглашали крики: «Ай, меня убили! Ну вот, опять убили. Ну почему они меня сразу убивают? Цзянь Ян, если ты не вылезешь из своих джунглей и не вернешься на мид, считай, у тебя больше нет девушки!» И вот так, раз за разом наблюдая бездыханное тело своего персонажа, Тун Яо постепенно втянулась...

Всего в игре было тридцать уровней. По достижении последнего открывалась возможность играть на рейтинг.

Система рейтинга была призвана определить, насколько хорошо или плохо играет тот или иной игрок. Ранги в ней делились на группы: Бронза, Серебро, Золото, Платина и Алмаз, от низшей к высшей соответ-

ственно. Каждая группа включала в себя пять ступеней. Правило было очень простым: выигрывая ранговый матч, можно было набрать от десяти до тридцати так называемых очков славы, проигрывая — столько же потерять. За каждые набранные сто очков игроку открывалась возможность для повышения: если ему удавалось победить в трех матчах из следующих пяти, он переходил на следующую ступень.

После Алмаза, впрочем, никаких ступеней уже не было. Игроку присваивался ранг Мастера, а его очки славы копились без всяких ограничений. Двести лучших игроков каждого сервера входили в топ-лист, носивший название «Блистательные короли».

Цзянь Ян был как раз одним из таких королей на сервере «Храм Святого Духа», и этот статус был настолько высок, что если, например, он входил в игру в интернет-кафе, то делалось примерно такое объявление: «Один из топ-игроков сервера «Храм Святого Духа» играет сейчас в нашем кафе за компьютером номер семнадцать». Он мог позволить себе творить что угодно, в том числе прикрывать несмышленного новичка Тун Яо, вынося все живое на миде.

Так и летели дни каникул. В один прекрасный день Тун Яо набрала тридцатый уровень и была так этим взбудоражена, что всю ночь не сомкнула глаз. Едва рассвело, она постучалась в дверь Цзянь Яна и с порога заявила, что теперь он должен помочь ей и научить играть на рейтинг... Какое у него было лицо! Глядя на ошеломленного молодого человека, Тун Яо и сама растерялась и с ужасом поняла, что окончательно превратилась в игроманку.

Вот так и прошли все их свидания тем летом — в Ущелье Призывателей (по названию карты, на которой они играли).